

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/38/446
S/16004
23 September 1983
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать восьмая сессия
Пункт 41 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать восьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 22 сентября 1983 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецко-го федеративного государства Киприс г-на Наила Аталая от 22 сентября 1983 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 22 сентября 1983 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо Временного поверенного в делах администрации греков-киприотов (A/38/315-S/15888 от 27 июля 1983 года) г-на Федона Федоноса-Вадеты в связи с празднованиями, которые проводились 20 июля в Турецком федеративном государстве Кибрис.

Прежде всего, я хочу подчеркнуть то, что ни г-н Федонос-Вадет, ни какое-либо другое официальное лицо администрации греков-киприотов не имеют юридического, конституционного или морального права представлять или выступать от имени двухнациональной Республики Кипр в целом, одним из равноправных основателей которой является народ турок-киприотов.

Несмотря на незаконный и претенциозный статус г-на Федоноса-Вадеты, мне бы хотелось тем не менее в настоящий момент ответить на те заявления, с которыми он выступил в указанном выше письме. Реакция Временного поверенного греков-киприотов на вышеупомянутые празднования на севере Кипра, по поручению его так называемого "правительства", является еще одной попыткой представить в ложном свете события на Кипре и новым проявлением политической незрелости, а также проявлением отсутствия у администрации греков-киприотов уважения к туркам-киприотам и турецкому народу в целом.

"Гибель тысяч людей" и "материальный ущерб", о которых говорится в письме г-на Федоноса-Вадеты, являются не чем иным, как уроном, причиненным в результате инспирированного хунтой государственного переворота 15 июля 1974 года, в ходе которого греки-киприоты безжалостно убивали других греков-киприотов, не щадя на своем пути и турок-киприотов. Подобное массовое убийство продолжалось, если бы Турция вовремя не вмешалась в соответствии со своими договорными правами и обязательствами положить конец продолжавшейся 11 лет жестокой попытке уничтожить двухобщинное государство и вместе с тем полностью ликвидировать равноправного основателя Республики - народ турок-киприотов.

В этой связи я не могу не привести слова покойного архиепископа Макариоса, который виновен перед историей за попытку уничтожить двухобщинную Республику Кипр, принеся ее на алтарь ~~геноцида~~, заявившего в Совете Безопасности 19 июля 1974 года в разгар переворота, что "переворот привел к большому кровопролитию и унес много человеческих жизней" (S/PV.1780). Покойный архиепископ также отметил следующее

/...

в связи с ущербом, причиненным в результате переворота: "Я боюсь, что число жертв велико и что материальный ущерб огромен" (там же). В ходе этой своей речи архиепископ Макариос сделал следующее откровенное признание в отношении истинного характера переворота и непосредственной угрозы, нависшей над турецким народом на Кипре:

"Как я уже говорил, события на Кипре являются не внутренним делом только греческих киприотов. Они касаются также и турецких киприотов. Переворот греческой хунты является вторжением, и от его последствий страдает весь народ Кипра, как греки, так и турки" (там же).

И действительно, местная греческая печать отметила, что число жертв в результате переворота составляло между 3-4 тысячами, в то время как международная пресса также указывала в своих сообщениях число жертв, понесенных в ходе переворота. Афинская газета "Та Неа" опубликовала ужасные и потрясающие разоблачения священника кладбища грека-киприота отца Папатсестоса, которые были затем опубликованы во всех ежедневных газетах греков-киприотов 28 февраля 1976 года. В своем интервью с журналистом газеты "Та Неа" отец Папатсестос говорит о "грузовиках с телами убитых греков-киприотов, тела которых были похоронены в братских могилах без какого-либо учета и без какой-либо попытки установить личность погибших". Далее он отмечает, что "стал свидетелем того, что возможно никогда до этого не видел ни один смертный", и добавляет: "Я видел, как молодого грека-киприота похоронили живым ... Я клянусь, как перед богом, что они закопали этого молодого человека, когда он был еще живой". В ходе того же интервью Папатсестос также признает, что вместе с мертвыми греками-киприотами на кладбище были захоронены также мертвые турки.

В одной из статей газеты "Файнэншл таймс" от 19 июля 1974 года Доминик Дж. Дойл сообщил в связи с переворотом, что "ущерб был огромным" и что "в ряде центров, особенно в Лимасоле и Пафосе, разруха имеет огромные масштабы".

"Вашингтон стар-ньюс" 22 июля 1974 года опубликовала ужасающее сообщение о зверствах во время переворота со слов студента университета грека-киприота А. Кириакидеса, возрастом в 21 год, который заявил, что он "видел как тела сторонников Макариоса бросались по четыре одновременно в братские могилы недалеко от Лимасола". "Турки-киприоты сдались; и все они были убиты", - добавил он.

Пытаясь возложить вину за понесенные в ходе переворота людские жертвы и причиненный материальный ущерб на мирную операцию Турции, несмотря на приведенные выше неопровержимые доказательства, г-н Фендонос-Вадет дает еще один характерный пример мастерства, в котором

его администрация, по всей видимости, превосходит, а именно, в попытке найти козла отпущения для оправдания своих же собственных преступлений.

Турецкому государству нет необходимости упиваться несчастиями других; дело обстоит иначе - именно панэллинисты из Афин и Южного Кипра никак не хотят отказаться от грез триумфа, несмотря на кровопролития и страдания, которые они принесли за последнее время народу Кипра, и признать равные права народа турок-киприотов. Не так уж давно премьер-министр Греции г-н Андреас Папандреу заявил 28 октября 1981 года, вскоре после его вступления в должность в качестве премьер-министра Греции, что Кипр является "частью национальной территории" Греции. И совсем недавно, а именно 15 августа 1983 года, г-н Папандреу вновь повторил это утверждение, заявив в послании, которое он направил г-ну Киприану по случаю религиозного праздника православных греков, что "часть Греции находится под оккупацией иностранных войск", имея в виду, конечно же, Кипр. Прибегая к таким словам, как "свободная территория Республики Кипр" и "оккупированные районы" или "вторжение", которыми изобилует упомянутое письмо г-на Федоноса-Вадеты, руководители греков-киприотов не скрывают также и того факта, что они рассматривают двухнациональное государство Кипр исключительно как землю Греции, а себя самих - как "народ" и хозяев этой земли, полностью игнорируя статус турок-киприотов и их права в качестве одних из основателей этого государства. И поэтому мы считаем, что г-ну Федоносу-Вадете следует иметь в виду вышесказанное, когда он необоснованно выступает против заявления г-на Бату о статусе районов Гюзельюрт (Морфу) и Лефка.

Народ турок-киприотов не будет изгнан из своих домов во второй, третий или четвертый раз и их завоеванная в тяжелых условиях безопасность жизни и собственности не будут вновь подвержены угрозе ни под каким предлогом. Соглашение о добровольном обмене населением от 2 августа 1975 года, осуществленное под контролем и руководством со стороны ООН, не было направлено на то, чтобы вновь изгнать или переместить народ, а оно преследовало цель создания прочной, долгосрочной основы для справедливого и долгосрочного решения кипрской проблемы в рамках федеральной двухзональной структуры, где народ не будет жить в постоянном страхе, опасности и неуверенности в своем будущем. Турки-киприоты в стремлении обеспечить безопасность своей жизни оставили движимую и недвижимую собственность на юге, подобно тому, как греки-киприоты оставили такую же собственность на севере, и вопрос относительно параллельного обмена собственностью и/или компенсации будет рассматриваться, несомненно, в рамках контекста окончательного решения.

Межобщинные переговоры никогда не проводились и никогда не будут проводиться по вопросу о статусе какого-либо конкретного участка территории в рамках Северного Кипра, а будут посвящены основополагающему вопросу, касающемуся двухзональности федеральной Республики, которая будет образована, а также безопасности турок-киприотов, наряду с экономической жизнеспособностью и безопасностью зоны турок-киприотов, договоренность о чем была достигнута на встрече в верхах между президентом Денкташем и покойным архиепископом Макариусом, которая состоялась 12 февраля 1977 года. Попытка ограничить эти вопросы рассмотрением лишь статуса двух городов, один из которых в любом случае всегда являлся городом турок-киприотов, направлена на то, чтобы ввести в заблуждение мировое общественное мнение и отвлечь внимание от реального вопроса о том, должен ли Кипр по своему будущему статусу являться греческой колонией в восточной части Средиземного моря, как этого требует греческая сторона, или же независимой, двухнациональной, двухзональной федеральной Республикой, за что решительно выступает сторона турок-киприотов в соответствии с соглашениями высокого уровня от 1977 года и 1979 года.

Аналогичным образом необоснованные заявления г-на Федоноса-Вадеты о диктате Турции по отношению к туркам-киприотам на межобщинных переговорах, а также в целом в рамках принятия решений, направлены на то, чтобы послужить дымовой завесой для тесного сотрудничества и в действительности совместных действий между Афинами и стороной греков-киприотов, конечно же по четким указаниям первой, о чем руководители администрации греков-киприотов не скрывают. Эта общая стратегия, которая была отражена в совместном коммюнике между Афинами и Никосией еще 2 февраля 1966 года, и предусматривающая, что "оба правительства выступают против какого-либо решения, исключаящего союз острова с Грецией ...", остается в силе и по сей день. Во время хвалебной речи, произнесенной у могилы покойного архиепископа Макариоса 3 августа 1983 года, г-н Спирос Киприану вновь подтвердил, что он "пойдет по стопам незабвенного руководителя", в то время как премьер-министр Греции г-н Папандреу и г-н Киприану заявили 5 августа 1983 года, во время визита последнего в Афины, о своем полном согласии с общей стратегией, которой они будут придерживаться в отношении кипрского вопроса (см. ежедневные газеты Кипра на греческом языке "Алития" и "Симерини" от 6 августа 1983 года). Полная психологическая и реальная зависимость руководителей греков-киприотов от правительства Афин является вполне очевидной в свете этих визитов г-на Спироса Киприану в столицу Греции, самый последний из которых состоялся 5-10 августа 1983 года, и при этом новая встреча была объявлена на конец сентября.

/...

В заключение мне бы хотелось отметить, что празднования 20 июля, которые ежегодно проводятся на севере Кипра, являются для турок-киприотов праздником, знаменующим начало их свободы, безопасности и мира, за которые они боролись в течение 11 лет с 1963 года и на которые они имеют полное право как любой другой уважающий себя народ. Мы не надеемся, что руководство греков-киприотов, ослепленное антитурецким фанатизмом, будет по достоинству оценивать и приветствовать значение этого события, которое в конечном итоге принесло мир всему Кипру, но они по крайней мере должны проявлять политическую зрелость и не выражать протест в связи с этим на международных форумах. Если это является проявлением степени уважения, которое руководство греков-киприотов питает по отношению к народу турок-киприотов, как об этом свидетельствует вышеупомянутое письмо г-на Федоноса-Вадеты, то тогда перспективы установления какого-либо взаимопонимания, не говоря уже о взаимном доверии, между двумя народами Кипра являются довольно мрачными.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Турецкого
федеративного государства Кибрис
